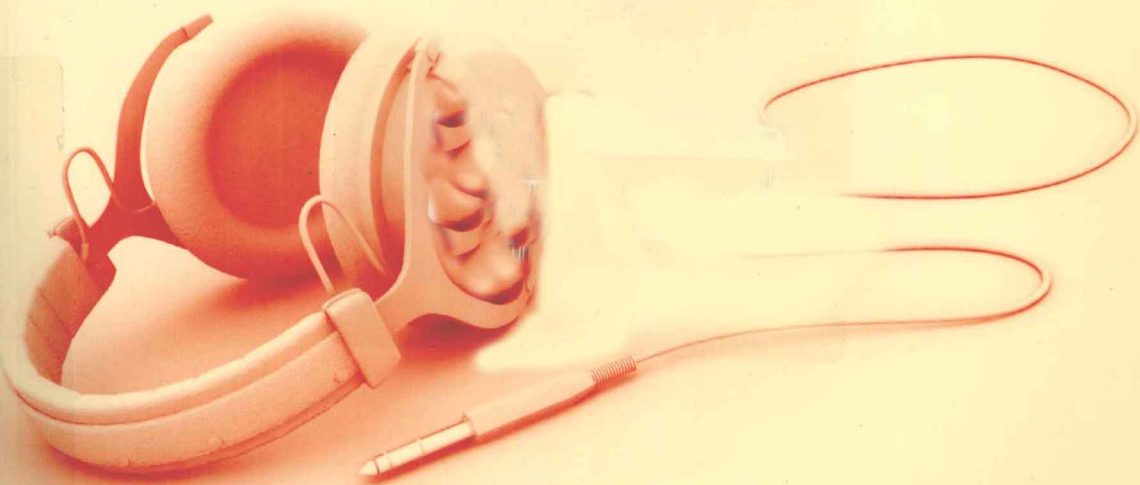




听新闻 练听力

日语能力考试 就这么简单

李宜冰 编

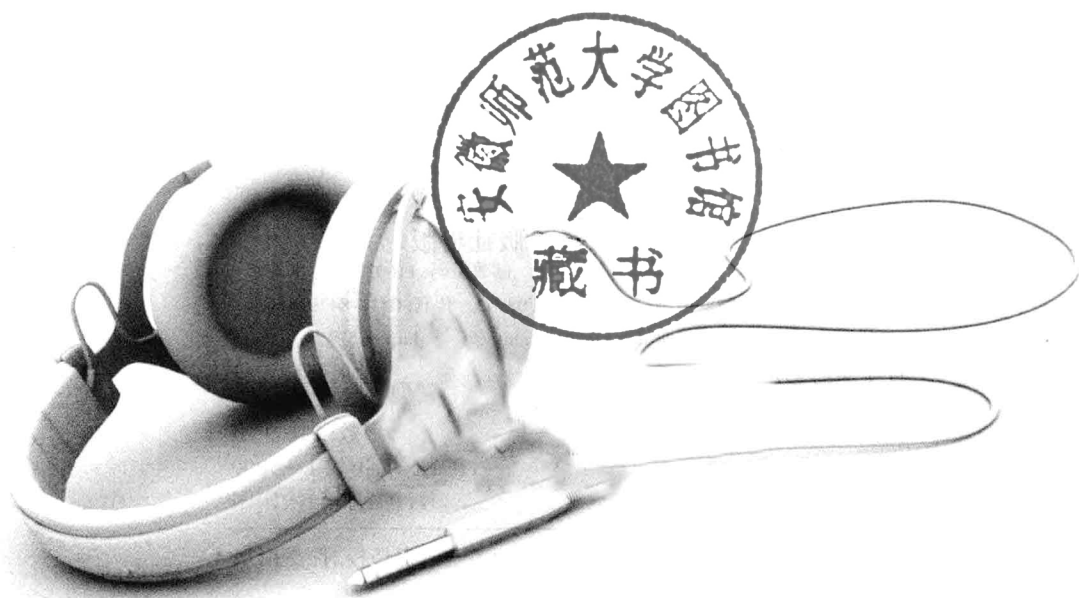


大连理工大学出版社

听新闻 练听力

日语能力考试 就这么简单

李宜冰 编



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

听新闻练听力日语能力考试就这么简单: 汉日对照
/ 李宜冰编. — 大连: 大连理工大学出版社, 2011.6
ISBN 978-7-5611-6272-9

I. ①听… II. ①李… III. ①日语—听力—水平考试
—自学参考资料 IV. ①H369.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第109202号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84708943 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

辽宁星海彩色印刷有限公司

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 168 mm × 235 mm	印张: 12.25	字数: 216 千字
附件: 光盘一张		印数: 1~5000
2011年6月第1版		2011年6月第1次印刷

责任编辑: 遆东敏

责任校对: 王彤彤

封面设计: 董振巍

ISBN 978-7-5611-6272-9

定价: 28.00 元

精通“听、说、读、写、译”每项技能是每一位外语学习者的梦寐以求。“听”居于首位，是掌握外语需要具备的最基本、最要的一项技能。

经常有学生非常诚恳地来向我倾诉：“老师，我真的非常用功。天天埋于书海、藏于馆中，可学习效果不好。尤其是，听力不过关。信息传到耳朵里，就是存不到大脑里，影响我记忆、理解听到的内容。听力不好，最可怕后果就是直接影响我的口语，我都没办法与日本人交流……连日语能力考试屡次失败都是因为听力不过关拖了后腿。老师，我拿什么来拯救我的听力啊？啊……！！！”这使我联想起一位语言学家的话：不写没有读过的语言，不读没有说过的语言，不说没有听过的语言。

针对日语学习者中普遍存在的听力薄弱点，我萌发了写本书的想法。我总结多年的日语教学经验和辅导日语能力考试的经验，结合日语能力考试特点，撰写本书奉献给大家。如果这本书能帮助广大读者们高效地提高听力能力、轻松突破日语能力考试、变身成为听力的强者，将是我最大的快慰。

与同类书相比，本书的特点如下：

1. 精讲听力技巧

结合自身学习经验和教学经验，我为中国的日语学习者量身定制了“记笔记”这一提高听力的方法。让大家了解在日语听力过程中“记什么”、“怎么记”，从而科学有效地提高听解能力。

2. 强化专项训练

本书配有相应的强化训练习题。首先从短句出发，逐渐扩大为段落文章，以NHK、TBS新闻为依托精心挑选36段新闻，让大家更好地体会听力方法，并检验自己的听力提高效果。

3. 总结专项词汇

掌握必要的词汇，是保证听力提高的关键。本书中精选的新闻内容涉及气象、社会问题、政治、经济、行政、文化等专题，在每类新闻听力练习之前都列举出必要掌握的相关词汇，丰富词汇，有备应试。

4. 配有音频资料

语音纯正是训练听力的一个决定性因素。本书中的音频是日本专业播音员之声，对于日语学者练习听力，突破日语能力考试，可谓是最黄金的选择。

5. 提高翻译能力

书中附有每一篇新闻的高精确中文翻译，目的在于让读者对新闻的专业术语的规范表达能了然于胸，并通过阅读中日文，提高自身的翻译能力。

机会总是眷顾有准备的人。请将本书常带在身边，你甚至可以只听MP3也好，让专业播音员的纯正日语叫醒你的耳朵，走出日语学习的困境。请将本书当做您日语学习中的第一道阳光吧。

本书在编写过程中得到了日本KNF协会会长的大力支持，在此表示衷心感谢。

编者

2011年5月



目 录

第一部分 听力技巧篇 1

一 记什么? 2

二 怎么记? 10

第二部分 强化训练篇 15

气象 16

预备知识 练习一 练习二

自然灾害 23

预备知识 练习一 练习二

事故 28

预备知识 练习一 练习二

不祥事 33

预备知识 练习一 练习二

社会问题 38

预备知识 练习一 练习二

新製品	43
预备知识 练习一 练习二	
調査記事	48
预备知识 练习一 练习二	
行政報告	53
预备知识 练习一 练习二	
裁判・起訴	58
预备知识 练习一 练习二	
野球	63
预备知识 练习一 练习二	
相撲	68
预备知识 练习一 练习二	
政治	74
预备知识 练习一 练习二	
国際会議	79
预备知识 练习一 练习二	
企業統合	86
预备知识 练习一 练习二	

經濟指標	91
预备知识 练习一 练习二	
金融政策	99
预备知识 练习一 练习二	
受章·受賞	104
预备知识 练习一 练习二	
皇室	109
预备知识 练习一 练习二	
 第三部分 新闻原文及参考答案篇	 113
听力技巧篇录音原文及小练习答案	114
强化训练篇新闻原文及参考答案	120
气象	120
新闻原文 中文译文 练习题答案	
自然灾害	126
新闻原文 中文译文 练习题答案	
事故	130
新闻原文 中文译文 练习题答案	

不祥事 133

新闻原文 中文译文 练习题答案

社会問題 137

新闻原文 中文译文 练习题答案

新製品 141

新闻原文 中文译文 练习题答案

調査記事 143

新闻原文 中文译文 练习题答案

行政報告 147

新闻原文 中文译文 练习题答案

裁判・起訴 151

新闻原文 中文译文 练习题答案

野球 154

新闻原文 中文译文 练习题答案

相撲 157

新闻原文 中文译文 练习题答案

政治 161

新闻原文 中文译文 练习题答案

國際會議 166

新聞原文 中文譯文 練習題答案

企業統合 169

新聞原文 中文譯文 練習題答案

經濟指標 173

新聞原文 中文譯文 練習題答案

金融政策 177

新聞原文 中文譯文 練習題答案

受章・受賞 180

新聞原文 中文譯文 練習題答案

皇室 183

新聞原文 中文譯文 練習題答案

听新闻练听力

日语能力考试就这么简单

第一部分 听力技巧篇

日语能力考试一直是日语学习者关注的一个热门话题。自考试推行实施以来,日语能力考试成绩成为考核日语学习者日语水平的重要参数之一。它不仅是日资企业招聘、选拔员工的重要条件,同时也成为日本许多国立、公立和私立大学录取外国留学生的参考依据。从日语能力测试官方提供的数据来看,无论是二级还是一级日语能力考试,我国学习者的听力成绩都不是很好,与总平均分差距甚大,更远远低于日本国内的平均分,究其原因,主要可以归纳为以下几点:

1.考生平时对听力练习重视程度不够,不论在时间上还是精神上都高度紧张的模拟练习做得不多,一旦进入考场由于紧张很多应该听懂的句子都听明白了。

2.平时没有用日语做笔记的习惯,一到考起来,就不知该如何记或从何下手,更不知该如何抓重点、记要点,记关键词等,结果记了很多无关紧要的文字,关键词却没记几个。

那么,听力考试到底应该记什么?怎么记呢?请读者仔细阅读下面的内容,并结合小练习认真体会。



一 记什么?

听力考试时间已由以前的40分钟延长到现在的60分钟,其中最后一部分“综合理解部分”涉及新闻、采访、讲座等方面内容,每篇文章平均时间为3分钟~4分钟。如此大的信息量,要一字不漏地记下,恐怕日本人也很难做到。那么记笔记究竟应该记下什么?放弃什么?哪些是我们需要掌握的关键信息,这是首先要解决的关键。我想,大家在看完本书提炼的技巧之后会有所启发。



(一) 句子中的实词是要点

日语句子构成中助词占有重要地位,但是在听力记录中,首先要记住的是实词。实词有实在意义,能够单独充当句子成分,能单独当问题回答。实词包括名词、动词、形容词、数词、量词、代词六类。但是在听力记录中我们首先希望学生记录的是名词和动词,至于其他四类词语,可以在熟练掌握技巧之后,逐渐引入自己的笔记记录练习中。

例1 IT革命は10年前に、ヨーロッパで起こりました。

〔ポイント〕 IT革命 10年前、ヨーロッパ 起こった

例2 2012年オリンピックはロンドンで行われることになった。

〔ポイント〕 2012年 オリンピック ロンドン 行われ

小练习

CDを聞いて、重要なポイントだけ書いてみましょう。

①

②

(二) 表示顺序和层次的词是要点

在阐述主体和各分论点时经常会出现表示层次和顺序的单词和词组。这些词对我们理解整个文章段落起着关键性作用,所以要按照单词的意思做好分层记录。例如:

まず、はじめに、最初に、第一に、次に、続いて、第二に、最後に;さらに、そればかりか、なおさら、むしろ



例1 まず、本屋^{ほんや}さんで願書^{がんしょ}をかわなければなりません。

〔ポイント〕 まず、本屋^{ほんや}、願書^{がんしょ}、買う^か

例2 この計画^{けいかく}はよくありません。第一^{だいいち}に、他人^{たにん}に迷惑^{めいわく}をかけることになります。

〔ポイント〕 計画^{けいかく}、よくない、第一^{だいいち}、他人^{たにん}に迷惑^{めいわく}

小练习

 CD^きを聞いて、重要^{じゅうよう}なポイント^かだけ書いてみましょう。

- ① _____
- ② _____

(三)表示事情经过的副词是要点

在新闻和报道中经常会出现对事情经过的描写，其中时间副词起了非常重要的作用，掌握这些副词对新闻的理解会有很大的帮助。例如：

たったいま、さきほど、もうじき、のちほど、いまのところ、いまごろ

例1 東京^{とうきょう}に出^だされていた大雨洪水警報^{おおあめこうずいけいほう}はさきほど解除^{かいじょ}されました。

〔ポイント〕 東京^{とうきょう}に 大雨洪水警報^{おおあめこうずいけいほう} さきほど 解除^{かいじょ}

例2 明日^{あした}はいよいよ決勝戦^{けっしょうせん}。かてばどちらのチームも初優勝^{はつゆうしょう}となります。

〔ポイント〕 明日^{あした}、いよいよ 決勝戦^{けっしょうせん}、かてば、初優勝^{はつゆうしょう}



小练习

CD^きを聞いて、重要なポイント^{じゅうよう}だけ書いてみましょう。

- ① _____
- ② _____

(四) 表示具体说明状况的副词是要点

在新闻和报道中经常会出现一些对事态说明的描写，掌握这些副词对新闻的理解会有很大的帮助。例如：

大幅^{おおはば}に、いっそう、徐々に^{じょじょ}、ただちに、いち早く^{はや}、まったに、しょっちゅう

例1 事業拡大に伴い^{じぎょうかくだい ともな}、今年^{ことし}の採用人数^{さいようにんず}を大幅^{おおはば}に増員^{ぞういん}することにしました。

〔ポイント〕事業拡大——（「に伴い」の略語）今年採用人数 大幅
増す^{ふや}

例2 高齢化^{こうれいか}により、訪問看護^{ほうもんかんご}に対する需要^{たい}がますます高まり^{じゅうよう たか}そうです。

〔ポイント〕高齢化 →（「により」の略語）訪問看護 需要 高まり
↑（「ますます」の略語）

小练习

CD^きを聞いて、重要なポイント^{じゅうよう}だけ書いてみましょう。

- ① _____
- ② _____

(五) 表示强调的词是要点

文章中不会对关键或者主要的概念只提到一次，为了突出重点信息，会多次重复或者强调。所以我们要抓住这些单词，例如：

また、かつ、しかも、その上、^{かなら}必ず、^{とく}特に、まさに、とりわけ、やはり、
^し強いて、^{とく}特に

例1 ^{とく}特に私が^{わたし}主張^{しゅちよう}したいのは^{つぎ}次の^{てん}点についてです。

〔ポイント〕 ^{とく}特に ^{しゅちよう}主張 ^{つぎ}次

例2 スポーツなら^{なん}何でも^す好きだが、とりわけサッカーが^す好きだ。

〔ポイント〕 スポーツ ^{なん}何でも ^す好 とり(わけ) サッカー

小练习

 ^きCDを聞いて、^{じゅうよう}重要なポイント^かだけ書いてみましょう。

① _____

② _____

(六) 表示逻辑关系词句的后面是要点

在文章当中经常会出现一些表示逻辑关系的词句，抓住表示转折、因果、对照、补充等逻辑关系的词语，能够让听者更好地掌握文章的脉络和结构，以及句子与句子之间的关系。例如：

にしては、わりに、つつ(も)、ものの、どころか、にかぎらず、のみならず、ばかりか、^{いっぽう}一方、^{はんめん}その反面、^{はんたい}反対に



例1 コンピューターを買ったものの、使い方がさっぱり分からない。

〔ポイント〕 PC(「コンピューター」の略語) 買った $\longleftrightarrow$ (「ものの」の略語) 使い方 分からない

例2 初級の学生にしては、よく漢字をしていますね。

〔ポイント〕 初級 $\longleftrightarrow$ (「にしては」の略語) 漢字 知

小练习

CDを聞いて、重要なポイントだけ書いてみましょう。

① _____

② _____

(七) 表示话题的词是要点

在日语文章中经常会出现一些表示话题的词，为了更好地掌握文章的主旨，必须要注意这些词的使用，例如：

～には、～について、～につき、～に関しては、～につけ、～に関わる、～にとって、～にしたなら、～としては

例1 今回の結果につき、意見のある人は申し出てください。

〔ポイント〕 今 結果 $\leftarrow$ (「につき」の略語) 意見 人 申し出

例2 町の開発は住んでいるものにとってはよくないこともある。

〔ポイント〕 町 開発 住もの $\leftarrow$ (「にとって」の略語) よくない